

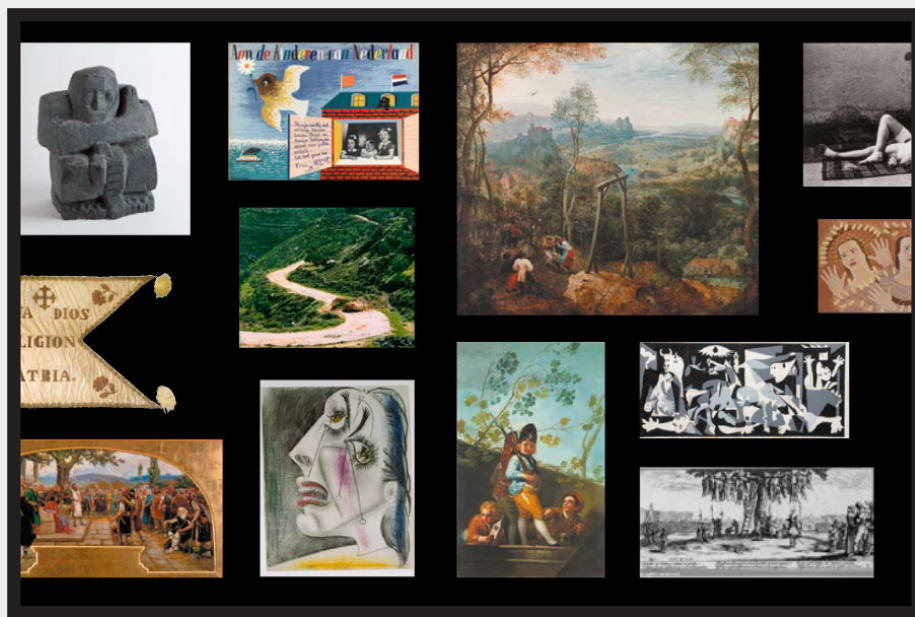


DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
DSS2016.EU

EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE

1516-2016

«Tratados de paz»



Imágenes de 1516-2016. *Tratados de paz.*

BAKEA
PAZ
PAIX
PEACE



ORGANIZAN



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA



PATROCINADOR GENERAL

Telefonica

COLABORAN

Gobierno de Flandes

EU JAPAN fest

TABAKALERA

SOCIOS INSTITUCIONALES



Donostia Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



Gipuzkoako Foru Aldundia
Kultura, Turismo, Espazio eta Auzo Enplegurantzak



GIPUZKOA



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



Donostia

donostiakultura.com

SAN TELMO MUSEOA

PATRONOS PRIVADOS

→eitb EL DIARIO VASCO kutxa

EMPRESAS BENEFACTORAS

berria SEZ GARA naiz:

1516-2016. *Tratados de paz* es la exposición central de *Tratado de paz: un proyecto de San Sebastián 2016*, Capital Europea de la Cultura, organizado junto a San Telmo Museoa y Koldo Mitxelena Kulturunea; con el patrocinio de Telefónica y el apoyo de EU-Japan Fest y el Gobierno de Flandes; y con la colaboración del Museo Vasco y de la historia de Bayona, DIDAM, Ayuntamiento de Bayona, Artium Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo, Fundació Antoni Tàpies, Fundación Museo Jorge Oteiza, Museo de Bellas Artes de Bilbao, Zumalakarregi Museoa, Laboratorium Museoa, VIII Centenario de la Universidad de Salamanca y Tabakalera Centro Internacional de Cultura Contemporánea.

Información práctica

Inauguración de la exposición: **17 de junio**

Apertura al público: **18 de junio**

Clausura: **2 de octubre de 2016**

San Telmo Museoa (Plaza Zuloaga 1, San Sebastián)

Horario: De martes a domingo de 10.00 a 20.00 horas, lunes cerrado.

Precio: 6€, entrada reducida 3 euros, entrada será gratuita todos los martes.

Koldo Mitxelena Kulturunea (Calle Urdaneta, 9, San Sebastián)

Horario: De martes a domingo de 10.00 a 20.00 horas, lunes cerrado.

Entrada gratuita.

Índice

San Sebastián 2016, Capital Europea de la Cultura.....	5
<i>Tratado de paz</i> , dentro del programa de DSS2016EU.....	7
¿Qué es <i>Tratado de paz</i> ?.....	9
Resumen.....	11
Estructura del proyecto.....	12
Calendario del proyecto.....	15
1516-2016. <i>Tratados de paz</i> , la exposición central.....	17
Derecho Internacional de Gentes, clave en el relato.....	18
El museo como elemento que narra las diversas formas de representación de la paz.....	19
Metodología.....	21
Piezas destacadas.....	22
Mediación.....	25
Casos de estudio pedagógicos.....	26
Foros.....	28
Actividades.....	28
Visitas guiadas.....	29
Publicaciones.....	31
Ficha.....	32
Créditos.....	33

San Sebastián 2016, Capital Europea de la Cultura

San Sebastián 2016, Capital Europea de la Cultura (DSS2016EU), busca poner en valor el papel de la cultura como herramienta para construir una convivencia mejor. Con este fin, desde enero hasta diciembre de 2016, tendrán lugar más de 400 propuestas culturales para todos los públicos.

El proyecto San Sebastián 2016 es el resultado de un proceso de participación amplio, abierto y plural, fruto de la implicación de muchas personas que han aportado, y siguen aportando, sus ideas, conocimientos y experiencias.

Bajo el concepto “Olas de energía ciudadana - cultura para la convivencia” se ha desarrollado un evento cultural de carácter internacional que contribuye a transformar Europa. El objetivo es que DSS2016EU sea un flujo constante de actividades generadas por la ciudadanía de forma creativa, en red con Europa.

Estas iniciativas se han distribuido en la programación de la Capitalidad siguiendo, sobre todo, la terminología marina:

- Faros: ejes de la programación de la Capitalidad (Faro de la vida, Faro de las voces y Faro de la paz).
- Muelles: profundizan en nuevas maneras de trabajar y están especializados en áreas concretas: arte contemporáneo, participación ciudadana, nuevas tecnologías, mediación y residencias artísticas, así como diversidad lingüística (Pagadi, Bestelab, Hirikia, 284+, Hazitegiak)
- Embajadas: tres embajadas itinerantes recorren parte de Europa con la misión de reivindicar el gran mosaico cultural que forma (Biziz, Europa Transit y Tosta).
- Conversaciones: una línea diseñada para poner en diálogo San Sebastián 2016 con la agenda cultural oficial de la ciudad.
- Olas de Energía: una iniciativa mediante la que se subvencionan proyectos y programas culturales presentados por particulares y asociaciones sin ánimo de lucro.

Tratado de paz, por su parte, aunque toca diversos aspectos que trabajan los diferentes Faros, se enmarca dentro del Faro de la paz. Este faro pretende difundir valores de paz y respeto en un escenario en el que la sociedad vasca camina hacia la resolución de sus problemas por las vías del diálogo; y, en el que la convivencia es una ambición más actual que nunca en Europa.

Tratado de paz

dentro del programa de DSS2016EU

Tratado de paz es un proyecto que siempre se pensó como un espejo en el que reflejar los valores de San Sebastián 2016, Capital Europea de la Cultura.

Desde que se comenzó a pensar el programa cultural de la Capitalidad, el proyecto ha ocupado un lugar central. Entonces se decidió que las cuestiones relacionadas con la paz, o su reverso, la guerra y las múltiples formas de violencia, debían abordarse también desde la potencia de las imágenes artísticas.

Así, aunque *Tratado de paz* se inscribe de forma natural en el marco del Faro de la Paz también afecta a otras cuestiones relacionadas con la violencia de género o contra la exclusión del Faro de la Vida y, en la medida que la literatura, la música, el cine o la cultura popular también forman parte del proyecto, por supuesto, afecta al Faro de las Voces.

De acuerdo con la idea de que el camino es el objetivo y que el proceso es tan importante o más que el evento final –una de las premisas principales sobre las que se asentó el triunfo de la candidatura DSS2016EU– *Tratado de paz* más que un suceso espectacular para el año de la celebración se pensó como un desarrollo complejo de dispositivos teóricos (investigación, pensamiento y debate), simbólicos (representaciones estéticas, exposiciones), prácticos y empíricos (producción de nuevo patrimonio y actividades), participativos (abierto a la colaboración y cooperación), educativos (laboratorios pedagógicos) y comunicativos (plataforma digital de contenidos, publicaciones) que comenzaron en el año 2013, aniversario del asedio, incendio y reconstrucción de Donostia/ San Sebastián, hasta el 2016, año en el que se presentan los resultados definitivos de este proceso de trabajo.

Santiago Eraso

¿Qué es *Tratado de paz*?

Tratado de paz es un proyecto de San Sebastián 2016, Capital Europea de la Cultura que articula distintas exposiciones, laboratorios, publicaciones y formatos en torno a la representación de la paz y de la Paz, con minúscula y con mayúscula, construcciones que pertenecen al imaginario común de las gentes y a las formas políticas que nos han legado el Arte y el Derecho. Es importante hacer este distingo, el proyecto no pretende explorar, una vez más, el par de la Guerra y de la Paz, sino atender a la paz, a las formas y representaciones complejas que la paz ha atravesado históricamente: sea entendida como Pax imperial, sea como expresión de Victoria, sea como proceso de Conciliación de unos y otros, como abandono de la violencia, como goce, como una alegría de vivir.

Tratado de paz empieza por preguntarse si una exposición es el dispositivo adecuado para hablar de la paz y sus representaciones. El museo, el aparato fundacional en el que nace la concepción actual de lo que es el arte, aparece como tal con el Museo del Louvre, una celebración del triunfo del pueblo frente a la aristocracia y el clero. Este espacio de democratización de la cultura sigue creciendo, no obstante, con las victorias napoleónicas y sus botines de guerra. El museo, la exposición, la propaganda visual, son los nuevos templos en los que la paz muestra sus representaciones. Así, el proyecto propone una revisión crítica de estas mismas representaciones, crítica en su sentido exacto de recapitulación y lectura atenta. Hoy en día, por ejemplo, son muchos los que marcan la inauguración del Guggenheim Bilbao como el signo del nuevo tiempo que ha traído el fin de la violencia terrorista a Euskadi.

Tratado de paz arranca su indagación en la obra de Francisco de Vitoria y la Escuela Ibérica de la Paz, verdadera fuente del llamado Derecho Internacional de Gentes del que nacen las posibilidades políticas de terminar con la guerra y la violencia como formas de solución de conflictos. Las guerras contra los árabes y la colonización americana fueron experiencias determinantes para aquel corpus filosófico y lo son también para nuestros proyectos expositivos. Desde 1516, año de publicación de la *Utopía* de Tomás Moro, hasta nuestros días, el proyecto recorre las múltiples voces y formas de la paz, intentando, a la vez que dar un amplio panorama, profundizar en la complejidad y ambigüedad de estas representaciones.

Tratado de paz tiene su centro expositivo en Donostia/San Sebastián, entre el San Telmo Museoa y Koldo Mitxelena Kulturunea, con *1516-2016. Tratados de paz*; pero se despliega por un territorio amplio desde Bilbao hasta Bayona, desde Alzuza hasta Vitoria-Gasteiz.

Igualmente aplica capítulos e invitaciones diversas: los *Casos de Estudio*, cada exposición con un comisario distinto, exploran acuerdos de paz dados en el territorio concreto del País Vasco –Paz de los Pirineos, Abdicación de Bayona, Abrazo de Bergara...–; los *Afuera*s invitan a distintos artistas del presente a desbordar nuestros propios límites conceptuales. Otros trabajos menores se han desplegado en torno a *Alianzas*, donde se desarrolla toda una arqueología de la mediación como forma que hoy articula las relaciones entre los públicos y las representaciones artísticas y políticas; y el *Dentro*, el núcleo político y poético del proyecto que desarrolló el Archivo F.X. También debemos subrayar la colaboración de numerosos museos y espacios de arte, desde el propio Museo del Louvre hasta el Museo del Prado o el MNAC, desde el MNCARS o el MACBA hasta el Centre Pompidou pasando por Artium, el Museo de Bellas Artes de Bilbao, el Museo Vasco de Bayona, la Fundación Oteiza o el Zumalakarregi Museoa, para hacer posible esa indagación sobre las propias representaciones que estas instituciones custodian.

Tratado de paz se desplegó, ya en 2013, en torno a una exposición central, *1813. Asedio, incendio y reconstrucción de San Sebastián*, en el San Telmo Museoa y el Museo Naval de Donostia/San Sebastián; presentó como *Caso de estudio* en la Casa de la Paz *Décor, A Conquest by Marcel Broodthaers*, una herramienta clave en nuestro proyecto; e invitó a Bulegoa z/b, Oier Etxeberria y Maialen Lujanbio con Xabier Erkizia a trabajar en los *Afuera*s. Una publicación recogerá tanto aquellas presentaciones como todo el nuevo ciclo de exposiciones, actividades y trabajos.

Pedro G. Romero
Comisario-curador del proyecto *Tratado de paz*

Resumen

Tratado de paz es un proyecto de DSS2016EU, a partir de una idea de Santiago Eraso y el comisariado de Pedro G. Romero.

- » El proyecto *Tratado de paz* aborda las representaciones de la paz en la historia del arte, la cultura y el derecho. Un proyecto que tiene su epicentro en la ciudad de San Sebastián y se extiende a más de 10 localidades desde el 26 de mayo de 2016 hasta 2017.
- » Toma como punto de partida la figura emblemática de Francisco de Vitoria, inspirador de la llamada Escuela de Salamanca, más conocida hoy como Escuela Ibérica de la Paz –primera escuela de Derecho Internacional Europeo– en el siglo XVI, las guerras contra los “herejes”, la expulsión de moriscos y judíos, y la colonización del continente americano. Y concluye con el ciclo de acuerdos de paz que tienen lugar tras las sucesivas guerras del siglo pasado, hasta la actualidad.
- » *Tratado de paz* explora las formas y representaciones complejas que la paz ha atravesado y viaja a través de sus representaciones y significados a lo largo de la historia.
- » Se plantea como un proyecto de alcance internacional, en el que toman parte una relación significativa de agentes e instituciones locales, así como europeas; desde el Museo del Louvre hasta la Fundación Museo Jorge Oteiza.
- » Además de la exposición central, *1516-2016. Tratados de paz*, el proyecto comprenderá siete exposiciones sobre episodios históricos –casos de estudio–, un estudio monográfico y siete producciones de artistas contemporáneas/contemporáneos –*Afuera*– que se desplegarán en más de 10 localidades. Asimismo, también contará con diversas publicaciones.
- » Para la producción del proyecto se ha contado con un equipo de comisariado, un amplio abanico de artistas y un grupo de asesores especialistas en arte e historia.
- » La propuesta cuenta con un plan pedagógico que se ha desarrollado en colaboración con Tabakalera Centro Internacional de Cultura Contemporánea y los departamentos de mediación de DSS2016EU, San Telmo Museoa y Koldo Mitxelena Kulturunea.
- » Tras cuatro años de investigación, en los que ya en 2013 tuvo lugar la primera parte del proyecto con la exposición *1813. Asedio, incendio y reconstrucción de San Sebastián* como eje central, se producirá un conjunto inédito de materiales sobre la representación de la figura de “la Paz”.

Estructura del proyecto

Tratado de paz se divide en dos capítulos. El primero, *1813. Asedio, incendio y reconstrucción de San Sebastián* tuvo lugar en 2013. El objetivo era conmemorar el bicentenario de la destrucción y posterior reconstrucción de la ciudad de Donostia/San Sebastián. Así, alrededor de la memoria de los sucesos del 31 de agosto de 1813, se abrió una reflexión más amplia sobre una época que comprendía desde la Revolución francesa hasta el final de las guerras napoleónicas. En este periodo se inauguraron nuevas formas de representación artística, se desarrolló el concepto moderno de historia, y la comunicación se apropió del espacio público.

El segundo capítulo se celebra en 2016 y comprende una exposición central, siete casos de estudio –exposiciones sobre episodios históricos–, un estudio monográfico, siete *Afuera* –producciones contemporáneas–, así como un programa pedagógico y diferentes publicaciones.

Comienza con la figura emblemática de Francisco de Vitoria, inspirador de la llamada Escuela de Salamanca, más conocida hoy como Escuela Ibérica de la Paz, y concluye con el ciclo de acuerdos de paz que tienen lugar tras las sucesivas guerras del siglo pasado, hasta la actualidad.

Capítulo 1 –2013–

Exposición central:

1813. *Asedio, incendio y reconstrucción de San Sebastián* / San Telmo Museoa y Museo Naval de San Sebastián.

Muestras complementarias:

Prólogo: 1793. *La Guerra de la Convención*. Museo Vasco y de la Historia de Bayona.

Epílogo: 1823. *Los Cien Mil Hijos de San Luis*. Zumalakarregi Museoa de Ormaiztegi.

Afuera:

Hegi, Egia, Egiak. Maialen Lujanbio y Xabier Erkizia

Polifonías del tiempo. Bulegoa z/b.

Pure Data (hamar). Oier Etxeberria.

De igual forma, el proyecto comprendió seminarios, conferencias, talleres, así como diferentes publicaciones.

Capítulo 2 –2016-2017–

Exposición central:

1516-2016. *Tratados de paz* / San Telmo Museoa y Koldo Mitxelena Kulturunea.

Casos de estudio y estudio monográfico:

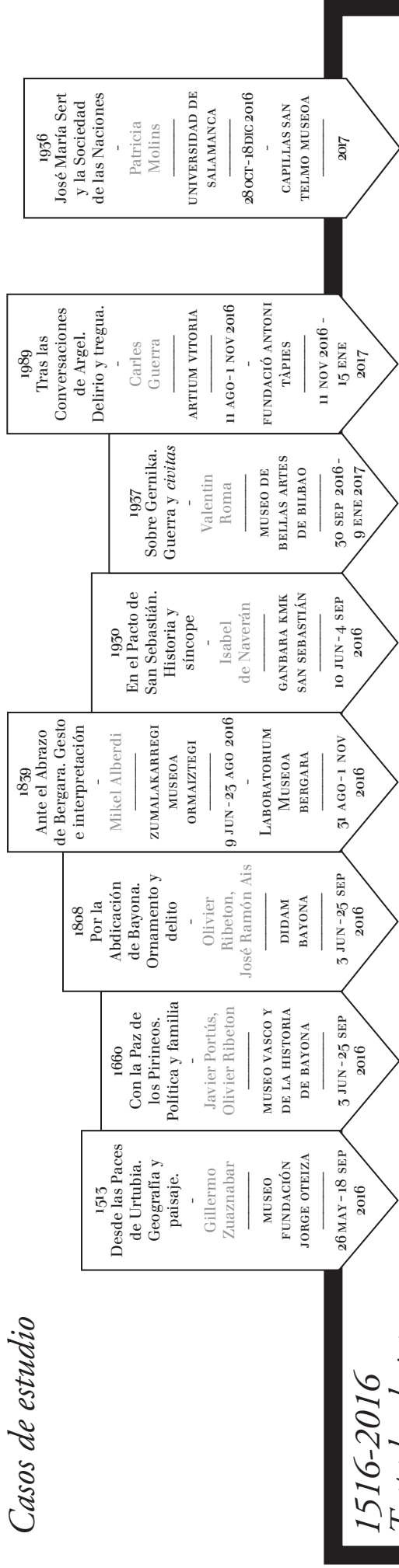
1. 1513. *Desde las Paces de Urtubia. Geografía y paisaje*. Museo Fundación Jorge Oteiza.
2. 1660. *Con la Paz de los Pirineos. Política y familia*. Museo Vasco y de la Historia de Bayona.
3. 1808. *Por la Abdicación de Bayona. Ornamento y delito*. Le DIDAM.
4. 1839. *Ante el Abrazo de Bergara. Gesto e interpretación*. Zumalakarregi Museoa/ Laboratorium Museoa.
5. 1930. *En el Pacto de San Sebastián. Historia y síncope*. Ganbara Koldo Mitxelena Kulturunea.
6. 1937. *Sobre Gernika. Guerra y civitas*. / Museo de Bellas Artes de Bilbao.
7. 1989. *Tras las Conversaciones de Argel. Delirio y tregua*. Artium/Fundació Antoni Tàpies.
8. 1936. *José María Sert y la Sociedad de las Naciones*. Universidad de Salamanca/ Capillas de San Telmo Museoa

Afuera:

1. *Le recyclage moderne des enfants sacrés*. Mitra Farahani.
2. *Tug of War*. Juan Luis Moraza.
3. *...-ohpéra-muet...* Alejandra Riera.
4. *El veneno en tu maquinaria*. Eduardo Molinari/Archivo Caminante.
5. *Makina eskua da*. Ibon Aranberri.
6. *Konposizioa eta moldaketak*. Asier Mendizabal.
7. *The Devil Opens a Night School to Teach the Secrets of Success and Failure*. Ines Doujak & John Barker.

«Tratado de paz»

Casos de estudio



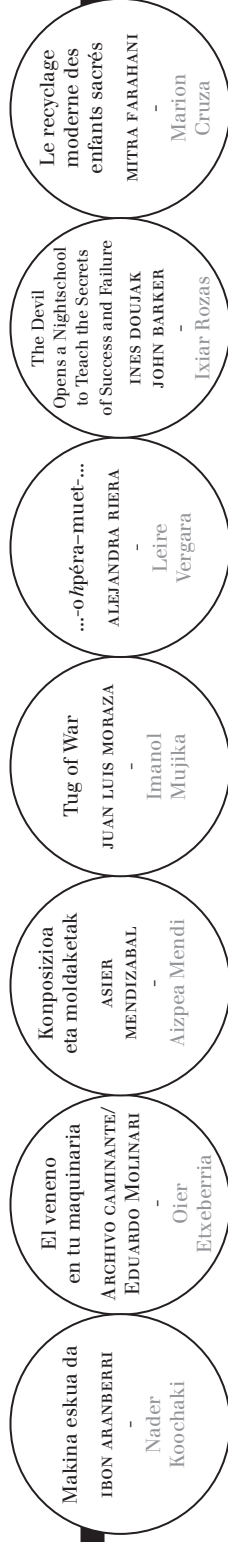
1516-2016

Tratados de paz

San Telmo Museoa — Sala Exposiciones Koldo Mitxelena Kulturunea

18 JUN 2016 - 2 OCT 2016
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

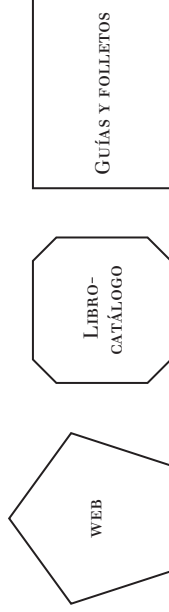
Afuera



Mediación

PROGRAMA PEDAGÓGICO

Publicaciones



Calendario del proyecto

Tratado de paz

Exposición central. 1516-2016. *Tratados de paz*. San Telmo Museoa y KMK

18 JUN - 2 OCT

Casos de estudio

1513. *Desde las Paces de Urtubia. Geografía y paisaje*. / Museo Fundación Jorge Oteiza

26 MAY - 18 SEP

1660. *Con la Paz de los Pirineos. Política y familia* / Museo Vasco y de la Historia de Bayona

3 JUN - 25 SEP

1808. *Por la Abdicación de Bayona. Ornamento y delito*. / Le DIDAM

3 JUN - 25 SEP

1859. *Ante el Abrazo de Bergara. Gesto e interpretación*. / Zumalakarregi Museoa

9 JUN - 23 AGO

1859. *Ante el Abrazo de Bergara. Gesto e interpretación*. / Laboratorio Museoa

31 AGO - 1 NOV

1950. *En el Pacto de San Sebastián. Historia y sincope*. / Ganbara KMK

10 JUN - 4 SEP

1957. *Sobre Gernika. Guerra y civitas*. / Museo de Bellas Artes de Bilbao

30 SEP - 9 ENE

1989. *Tras las Conversaciones de Argel. Delirio y tregua*. / Artium

11 AGO - 1 NOV

1989. *Tras las Conversaciones de Argel. Delirio y tregua*. / Fundació Antoni Tàpies

11 NOV - 15 ENE

1956. *José María Sert y la Sociedad de las Naciones*. / Universidad de Salamanca

28 OCT - 18 DIC

1956. *José María Sert y la Sociedad de las Naciones*. / Capillas de San Telmo Museoa

2017

Afuera

Mitra Farahani. *Le recyclage moderne des enfants sacrés*.

10 SEPT - 16 OCT

Juan Luis Moraza. *Tug of War*.

1 - 5 SEP

Alejandra Riera ...-ohpéra-muet...

25 - 24 SEP

Archivo caminante/Eduardo Molinari. *El veneno en tu maquinaria*.

25 JUN - 23 JUL

Ibon Aranberri. *Makina eskua da*.

5 JUN - 16 SEPT

Aster Mendizabal. *Komposizioa eta moldaketak*.

1 - 31 OCT

Ines Doujak & John Barker. *The Devil Opens a Night School to Teach the Secrets of Success and Failure*.

16 JUL

1516-2016. Tratados de paz la exposición central

La exposición central está dividida entre San Telmo Museoa y Koldo Mitxelena Kulturunea, en cuyas salas reúne obras de reconocidos artistas provenientes de los fondos de 21 museos internacionales que aluden a la paz, los tratados y acuerdos, la desmilitarización, la ausencia de guerra y la no violencia. Entre los museos colaboradores se encuentran, entre otros, el Museo del Louvre, Centre Pompidou, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Museo Nacional del Prado, el Museo de Bellas Artes de Bilbao o Artium, Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo.

Muestra más de 600 piezas de artistas de la talla de Goya, Rubens, Murillo, Ribera, además de Picasso, Le Corbusier o Maruja Mallo; hasta llegar a Elena Asins, Alice Creischer y Nancy Spero o las fotografías de Sophie Ristelhueber.

Las piezas están distribuidas en ámbitos argumentales propios de los asuntos en los que la Escuela Ibérica de la Paz dividía cualquier tratado de paz: territorios, historia, emblemas, milicia, muertos, población, economía, armas y tratados. Asimismo, se reproducen estancias de museos y exposiciones que han existido a lo largo de la historia y han abordado contenidos semejantes al proyecto *Tratado de paz*. La especial importancia que para la Escuela Ibérica de la Paz tuvieron las guerras contra el Islam y la colonización de América, también emergencias de nuestro presente, se hacen notar a lo largo de toda la exposición.

Esta exposición también muestra ejercicios y prácticas históricas ligadas a la pedagogía que van desde los ejercicios jesuitas de asimilación cultural (los llamados «catecismos de indios»), hasta las acciones performativas colectivas propuestas por Yoko Ono para el desarme y la paz. Esas mismas piezas sirven para llevar a cabo la investigación que da lugar al diseño de la mediación artística.

Derecho Internacional de Gentes, clave en el relato

El relato de la exposición nace con la Escuela Ibérica de la Paz. En ella, Francisco de Vitoria encara desde el punto de vista legislativo los problemas morales que surgen en el Reino de España, en conflicto con el Reino de los árabes y la conquista de América.

Este hecho da lugar al Derecho Internacional de Gentes, herramienta clave para los tratados de paz. Los ámbitos en los que la Escuela Ibérica de la Paz dividía los tratados capitulan la exposición y a estos se les ha añadido un prólogo y un epílogo.

Ámbitos

Ámbitos de distribución por sedes	
San Telmo Museoa	Koldo Mitxelena Kulturunea
Prólogo Territorios Historia Emblemas Milicia Muertos	Muertos bis Población Economía Armas Tratados Epílogo

Territorios	Historia	Emblemas
<ul style="list-style-type: none"> • Concepción militar del territorio e invención de la geografía, mapas y representaciones, recorridos, mapas políticos. • Fortificaciones, construcciones militares, trincheras, barricadas uso civil de viejas construcciones. • Arquitecturas, máquinas militares, máquinas de guerra. 	<ul style="list-style-type: none"> • Alegorías de la historia, símbolos, figuraciones. • Historia como concatenación de guerra y paz, teología y teleología. • Libros, utopías, paraísos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Banderas, estandartes, banderas blancas. • Uniformes, militares en la vida civil, dandismo. • Escudos, escudos de armas, retratos de militares como símbolos, (paloma, grullas, hippy, pipa de la paz, no nuke)
Milicia	Muertos	Población
<ul style="list-style-type: none"> • Soldado poeta, soldado converso, caída del caballo. • Vida militar en la vida civil. Retaguardia, propaganda militar en torno a la paz. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cementerios, tumbas, soldado desconocido, monumentos conmemorativos. • Entierros, ceremonias litúrgicas militares, música militar. • Víctimas civiles 	<ul style="list-style-type: none"> • Representaciones patrióticas, juramentos, la nación. • Soldadesca, milicias, levas militares, objetores, pacifistas. • Fiestas, desfiles, celebraciones, paradas civiles, victorias.
Economía	Armas	Tratados
<ul style="list-style-type: none"> • Monedas, representaciones en oro y plata, dinero, billetes y grabados. • Museos, tesoros nacionales, botín de guerra. 	<ul style="list-style-type: none"> • Representaciones, usos civiles y domésticos, metáforas artísticas con las armas. • Inutilización de armas, vanitas. • Camuflaje, mirada militar (mirillas de tiro, aérea, infografía). 	<ul style="list-style-type: none"> • Alianzas, asociaciones, bandos, proclamas, carteles. • Tratados de paz propiamente, textos y representaciones. • Representaciones de la paz.

El museo como elemento que narra las diversas formas de representación de la paz

La exposición central ha tomado como patrón la idea de museo. El museo como paradigma que acoge lo que entendemos como arte hoy en día y como espacio que nace para la representación de la paz.

Durante todo el recorrido se insiste en la pregunta de por qué una exposición sobre la paz y de por qué los museos, templos de la sociedad civil, funcionan como espacios de representación del bienestar, el consenso y la paz. Es esa pregunta la que permite profundizar en la complejidad de estas representaciones, descubrir la ambigüedad de muchos de estos signos y símbolos y averiguar lo que muchas veces ocultan las representaciones de seguridad, bienestar social y abundancia, un mundo feliz y en paz que también tiene sus víctimas y sus costos, ya que la paz no es sólo una aspiración utópica de nuestras sociedades, también es la otra cara de la guerra.

El Museo del Louvre, como primer museo moderno y modelo, surge en Francia como una especie de celebración de la riqueza del pueblo francés. Una gran exposición de arte celebra la paz que llega tras la violencia revolucionaria. Así, el museo y las exposiciones se convierten en espacios que narran las diversas formas en las que el ser humano entiende la paz.

Atendiendo a ello, la muestra se ha consagrado en base a 21 obras de 21 museos colaboradores y con ello se ha construido el relato principal. A este relato se le han añadido pequeñas historiografías de 16 museos o exposiciones –estancias– que siempre están en diálogo con las piezas prestadas por los 21 museos colaboradores.

La primera de las estancias se refiere a la experiencia americana, concretamente al *Tata Vasco*, Vasco de Quiroga, donde se muestra artesanía de Michoacán o *Los Libros Plúmbeos*, en la que se recoge el intento de los moriscos de Granada por reconstruir un imaginario de paz y permitir la convivencia. El recorrido finaliza con la *Exposición de Arte Internacional en Solidaridad con Palestina* que hace referencia al conflicto actual de Oriente Medio y a la solidaridad del arte en reconocimiento a un Estado sin nación.

Estancias

Tata Vasco (Museo *Tata Vasco*, un poema, Ernesto Cardenal-Artesanías de Michoacán, 1540-2011). Nombre que dan los indígenas a Vasco de Quiroga. El primer obispo de Michoacán impulsó la creación de escuelas, que a su vez, servían como centros de instrucción para aprender oficios agrarios y artesanales.

Los Libros Plúmbeos (Los Libros Plúmbeos de la Abadía del Sacromonte de Granada, 1595-2000). 22 planchas circulares de plomo grabadas con dibujos y textos indescifrables que aparecen en el Sacromonte de Granada.

Salón de Reinos (Salón de Reinos del Casón de Buen Retiro de Madrid, Siglo XVII). Diseñado por Velázquez para Felipe IV en 1630, conmemora las llamadas Pax Austriae. Reconstrucción de uno de los muros que diseñó Velázquez con cuadros de Francisco de Zurbarán y de Juan Bautista Maíno. Simboliza las paces triunfales que se representan antes de la Revolución Francesa.

Galería de los Espejos de Versalles (Galería de los Espejos y Escalera de los Embajadores del Palacio de Versalles, 1678-1919). Conmemora las llamadas Pax Borbónica y es escenario de grandes acontecimientos como el matrimonio de María Antonieta, la proclamación del Imperio Alemán en 1871 o la firma del Tratado de Versalles en 1919, que da fin a la I Guerra Mundial.

Museo Jean de Bloch (Internationale Kriegs-und Friedensmuseum *Jan Bloch* in Lucerna, 1902-1919). Fundado por Jean de Bloch en Lucerna (Suiza), el museo abrió sus puertas tras su muerte en 1902.

Museo Otto Neurath (Museo de Sociedad y Economía *Otto Neurath* de Viena, 1926-1935). El filósofo Otto Neurath y el ilustrador Gerd Arntz desarrollaron el Isotype “International System of Typographic Picture Education”, un sistema ordenado de signos visuales que pretendía superar las ambigüedades y limitaciones del lenguaje verbal con el objetivo de facilitar la comunicación pedagógica. Las representaciones icónicas que existen en ordenadores, informes de bancos mundiales y militares vienen de este proyecto que se aplicó por primera vez en el Museo de la Economía de Viena.

Memorial del Holocausto (*Memorial del Holocausto-Auschwitz-Birkenau State Museum*, 1947). Colección y archivo de imágenes y materiales que, no sólo son testimonios de cultura, también las pruebas de un crimen.

Anti-Krieg-Museum (Anti-Krieg-Museum de Ernst Fiedrich de Berlín, 1925). Fundado en Berlín por el pacifista Ernst Fiedrich, fue destruido por los nazis en 1933 y reinaugurado en 1982.

Museo del Pueblo (*Museo del Pueblo* de las Misiones Pedagógicas de la II República Española, 1931-1936). Proyecto de museo itinerante desarrollado durante la II República por las Misiones Pedagógicas. Se inauguró en 1931 y cesó su actividad con el estallido de la guerra civil española.

La Vérité sur les colonies (*La Vérité sur les colonies*, Parc des Buttes-Chaumont, Partido Comunista Francés, Confederación General del Trabajo y *Le Surréalisme au service de la révolution*, París, 1931). Contra-exposición organizada por la Central de los Sindicatos Franceses, el Partido Comunista, la Liga Anti-imperialista e intelectuales pertenecientes al grupo surrealista que incluye objetos primitivos y ensamblajes surrealistas contra el imperialismo.

Museo del Porrajmos (*Porajmos, El holocausto contra los Roma y Sinti*, del Centro de Documentación y Estudios Sinti y Roma de Alemania, Heildelberg, 1997). Nombre por el que se conoce el holocausto en la lengua gitana, el romanó.

The Family of Man (*The Family of Man*, Edward Steichen’s Museum, MoMA, 1955). Exposición de Edward Steichen en el Museo de Arte Moderno de Nueva York que reúne 503 fotografías de 273 fotógrafos de 68 países.

Hiroshima Peace Memorial Museum (Hiroshima Peace Memorial Museum, Parque de la Paz de Hiroshima, 1955). Fundado como lugar de conmemoración, reúne objetos y narraciones de experiencia de las víctimas, entre ellos, una colección de relojes indicando las 8:15 horas, cuando la bomba detonó.

Musée d’Art Moderne, Département des Aigles, de Marcel Broodthaers (*Musée d’Art Moderne, Département des Aigles, Section des Figures*, de Marcel Broodthaers, 1968-1972). Creado en 1968 y cerrado por el propio Broodthaers en 1972. Reflexión crítica sobre la institución Museo y nacimiento de la llamada “crítica institucional”.

Del Tercer Mundo (*Del Tercer Mundo*, Pabellón de Cuba, Congreso Cultural de La Habana, 1968). Exposición que tuvo lugar en el Pabellón Cuba en La Habana.

Exposición de Arte Internacional en Solidaridad con Palestina (Exposición de Arte Internacional en Solidaridad con Palestina, Oficina de Información Unificada de la O.L.P. (Organización por la Liberación de Palestina), Beirut, 1978). Se inauguró en Beirut (Líbano) con la voluntad de constituir la semilla de la colección de un museo en el exilio.

Metodología

En el proyecto de investigación de *Tratado de paz* se han utilizado una serie de herramientas ligadas a la historia del arte. Abajo se destacan las más características:

Microhistorias: se atiende en extenso a detalles y argumentos exhaustivos de un relato histórico como manera de proyectarlo sobre su tiempo, antecedentes históricos y proyecciones de futuro incluidas. Aunque se recurre a ello principalmente en el Capítulo 1, *1813. Asedio, incendio y reconstrucción de San Sebastián*, en el Capítulo 2 de *Tratado de paz* también influye.

Imagen dialéctica: contraposición de imágenes, que se podrá apreciar sobre todo en San Telmo Museoa, ya que el recorrido lineal permite a dos paredes ir enfrentando piezas e ideas.

Atlas: conjunto de imágenes relacionadas entre ellas que se expanden de una forma muy natural en el espacio del Koldo Mitxelena Kulturunea.

Anacronismo: anacronismo, no como esa falta de correspondencia entre la cosa y el tiempo en que se representa, sino como esa facultad del relato histórico para hablar a dos tiempos a la vez, una atendiendo al presente y otra a cualquier tiempo pasado. En ese sentido se entiende que toda creación artística es anacrónica puesto que nos apela siempre al presente más allá de las condiciones culturales en las que se fabricó o produjo.

Obras destacadas en el relato de la exposición

San Telmo Museoa

- Art & Language, *Study for Picasso's Guernica in the Style of Jackson Pollock*, 1980. Col·lecció MACBA. Consorci MACBA. Depòsit Philippe Méaille.
- Francisco de Goya y Lucientes, *Muchachos jugando a soldados, 1779*. © Archivo Fotográfico. Museo Nacional del Prado, Madrid.
- Jan Lewitt (Jan Le Witt) George Him, *Aan de kinderen von Nederland, 1944*. Museo de Bellas Artes de Bilbao.
- Jorge Oteiza, *Figura comprendiendo políticamente, 1935*. Fundación Museo Jorge Oteiza.
- José de Ribera, *Combate de mujeres, 1636*. © Archivo Fotográfico. Museo Nacional del Prado. Madrid.
- Oskar Kokoschka, *Pomozte baskickym detem! (Ayuda a los niños vascos!), 1937*. Museo de Bellas Artes de Bilbao.
- José Echenagusia. *La pacificación de los bandos oñacino y gamboíno ante el corregidor Gonzalo Moro en 1394, ca.1902*. Museo de Bellas Artes de Álava.
- Adam Willaerts, *Allegorie op de overwinning van de Hollandse op de Spaanse vloot bij Gibraltar, 25 april 1607, ca. 1615-ca. 1630*. Rijksmuseum, Ámsterdam.
- Bartolomé Maura y Montaner, *La Rendición de la Plaza de Breda (Las Lanzas), 1876*. Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Calcografía Nacional, Madrid.
- Richard Hamilton, *The State, 1994*. Col·lecció MACBA. Fundació MACBA. Depòsit Família Bombelli.Fotografia: Gasull Fotografia.
- Bartolomé Esteban Murillo, *La conversión de San Pablo*, Museo Nacional del Prado.
- Del LaGrace Volcano, *Duke: King of the Hill*, Artium Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo.
- Francisco de Zurbarán, *Hércules lucha con el león de Nemea/ Hércules separa los montes Calpe y Abyla*, Museo Nacional del Prado.
- Fernand Lèger, *Composición*, Museo de Bellas Artes de Bilbao.
- Jo Spence, *Remoderando la historia de la fotografía (La lección de historia)*, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.
- Le Corbusier, *La caída de Barcelona*, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.
- Manuel Álvarez Bravo, *Obrero en huelga asesinado*, FRAC Aquitania.
- Nancy Spero, *Codes ARTAUD XIII*, MACBA.
- Pablo Picasso, *Cabeza llorando (VI)*. Postscripto de Guernica; *Cabeza de mujer llorando con pañuelo (I)*. Postscripto de Guernica"; "Mujer llorando" , Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.
- Pedro Pablo Rubens, *Felipe II. a caballo*, Museo Nacional del Prado.

Koldo Mitxelena Kulturunea

- Adriaen Van Stalpent, *Las Ciencias y las Artes*, 1650. © Archivo Fotográfico. Museo Nacional del Prado, Madrid.
- Aurelio Arteta, *Ezpatadantzaris*, ca. 1913. Museo de Bellas Artes de Álava.
- Bandera 2ª República. Zumalakarregi Museoa.
- Maruja Mallo González, *Canto de las espigas*, 1929. Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid.
- Patrick Zachmann, *Yad Vachen, rescapé des camps de concentration*, Jerusalem, 1981.
- Pieter Bruegel the Young, *Die Elster auf dem Galgen*, ca 1568.
- Elena Asins, *Shalom Elechen*, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.
- Eugènia Balcells, *For/Against*, MACBA.
- James Lee Byars, *The Spherical Book*, MACBA.
- Juan Luis Moraza, *Pañuelo*, Artium.
- Henri Lebasque, *L'Emprunt de la paix*, Museo de Bellas de Bilbao.
- Pau Montaña Cantó, *Allegoria de la Paz de Basilea*, Museu Nacional d'art de Catalunya.
- Marià Fortuny, *Firma d'un tractat de paz*, Museu Nacional d'art de Catalunya.
- Txaro Arrázola, *Campos de refugiados*, Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo
- Carlos Sáenz de Tejada, *El explorador Manuel Iradier*, Museo de Bellas Artes de Álava.
- Raoul Michau, *La bataille des pommes de terre*, Centro George Pompidou.
- Peeter Boel, *Armas y pertrechos de guerra*, Museo Nacional del Prado.
- Christian Boltanski, *Vitrine de référence*, Frac Aquitaine.
- On Kawara, *Today Series*, Frac Aquitaine.

Mediación

Desde *Tratado de paz* se privilegiarán cuestiones pedagógicas materiales que no tienen que ver sólo con la mediación del proyecto si no que, en cierta medida, lo conforman estructuralmente. En colaboración con los equipos de mediación de Tabakalera Centro Internacional de Cultura Contemporánea, Koldo Mitxelena Kulturunea, San Telmo Museoa y DSS2016EU se ha desarrollado un programa pedagógico en el que no se trata tanto de explicar o guiar como de entender que la pedagogía, en sus diversas acepciones a través del tiempo, ha sido una de las bases en la representación y acción de los tratados de paz.

Se propone entonces la localización y ensayo de 21 ejercicios y prácticas históricas ligadas a la propia exposición central. Se trata de seleccionar dichos ejercicios, presentarlos en la exposición y proponerlos como prácticas en las distintas labores pedagógicas que rodean la mediación de *Tratado de paz*. El recorrido es amplio: desde los ejercicios jesuitas de asimilación cultural –los llamados catecismos de Indios en los que se proponía una relación ecuménica entre los mitos indígenas y cristianos–, hasta las acciones performativas colectivas propuestas por Yoko Ono en el entorno de Fluxus para el desarme y la paz, pasando por las “comprensiones de la guerra” de Steiner, bases de los numerosos ejemplos de niños dibujando los horrores de su experiencia en conflictos bélicos.

Casos de estudio pedagógicos

Investigación y definición de los hitos pedagógicos: **Leire San Martín y Sara Martín Terceño y equipos de mediación de San Sebastián 2016, Tabakalera, Centro Internacional de Cultura Contemporánea, San Telmo Museoa y Koldo Mitxelena Kulturunea.**

Se propone la localización y ensayo de una serie de ejercicios y prácticas históricas ligadas a la propia exposición central 1516-2016. Tratados de paz como ejemplos de las formas en que la paz se ha trabajado desde la educación en distintos momentos de la historia.

Se han seleccionado 21 ejercicios pedagógicos que se presentan en la exposición y al mismo tiempo sirven como prácticas en las distintas labores pedagógicas que rodean la mediación.

Los equipos de mediación de cuatro de las instituciones implicadas en la exposición central -San Sebastián 2016, Tabakalera, San Telmo Museoa y Koldo Mitxelena Kulturunea- están colaborando conjuntamente para “actualizar” esos ejercicios hoy en día, en un intento de mirar al pasado y al presente de la historia de la pedagogía para que desde la experimentación los propios ejercicios nos permitan pensar sobre la mediación en si misma.

Casos seleccionados:

SAN TELMO MUSEOA + DSS2016

Them

Actualización: Them

Se plantea con el objetivo de trabajar el desmontaje de estereotipos y prejuicios étnicos, culturales y raciales desde el diálogo intercultural y la producción artística colectiva. Tomando como punto de partida el trabajo “THEM” del artista Artur Zmijewski, plantearemos una dinámica que pretende favorecer la construcción de nuevas visiones sobre grupos étnicos, culturales o raciales presentes en nuestro territorio, a partir de preguntas con cómo nos vemos, cómo nos ven y cómo les vemos.

Se desarrollará en julio con personas de diferentes comunidades en cuatro sesiones que quedarán grabadas en un vídeo de 20 minutos. El objetivo es crear materiales para trabajar en torno a los conflictos.

SAN TELMO MUSEOA

Arteniño

Actualización: Ikertze laboratorios arteniño

Partiendo de la metodología pedagógica que se impulsaba en este marco. Junto a niñas y niños que visiten el museo con grupos de tiempo libre, se realizarán juegos plásticos para comprender algunas nociones estéticas básicas y se descubrirá la exposición en grupo

KOLDO MITXELENA KULTURUNEA + DSS2016

Sadako y las grullas de papel

Actualización: Sadako y las grullas de papel

Talleres para familias y grupos de tiempo libre.

Última actividad: 6 de agosto a las 18.00 horas en la Paloma de la Paz (se llevarán todas las grullas)

Tomando como punto de partida la leyenda de Sadako se realizarán 1000 grullas con los grupos que se acerquen al Koldo Mitxelena Kulturunea hasta que el 6 de agosto (día en que lanzaron la bomba de Hiroshima) para colocarlas, finalmente, en la paloma de la paz de Nestor Basterretxea. El reto será llegar a 1000 grullas para construir un puente entre la paloma y la grulla, ambas símbolos de la paz.

The family of man

Actualización: Una imagen mil historias

Talleres para grupos de tiempo libre (jóvenes y adultos)

A través de las imágenes de “The family of man” se creará un semillero en nuestro espacio. Grupos de diferentes disciplinas utilizarán la exposición como punto de partida para crear otros proyectos que se visibilizarán en la ciudad.

DSS2016

Dibujos de las niñas y niños sobre la guerra

Con el estallido de la guerra civil en España se intentó apartar a las niñas y niños de los horrores de la contienda enviándolos a colonias alejadas del frente. Durante su estancia, intentaron vivir las vidas infantiles que cerca de la batalla les hubiera sido imposible llevar.

Jugaban, aprendían y dibujaban. A través de estos dibujos mostraban su vida antes del estallido de la contienda, su estancia en las colonias y también las escenas bélicas que presenciaron o de las que oyeron hablar. Dibujar tenía un fin terapéutico (ayudarles a afrontar los traumas producidos en la guerra) y uno propagandístico: mostrar al mundo lo que acontecía en España.

Se plantea un ejercicio similar al realizado con niños y niñas durante la guerra civil, adecuado a nuestro contexto. Durante el mes de junio, vendrán a Donostia un grupo de niños y niñas del Sahara dentro del programa Oporrak bakean. Durante su estancia participarán en actividades que van a tener lugar en San Telmo Museoa, en el marco del proyecto de la Capitalidad Cultural, “Entre Arenas”.

La propuesta consistirá en, coordinados con las personas responsables tanto de este grupo de niñas y niños como de las actividades que se van a suceder en el museo, hagan dibujos mostrando cómo ven la realidad de su país. Los dibujos quedarán en la haima a modo de exposición a la que se invitará a alumnos y alumnas de diferentes centros escolares de Donostia.

TABAKALERA + DSS2016

El coro del pueblo

El coro del pueblo es el proyecto seleccionado por Tabakalera y San Sebastián 2016 a partir del cual plantearán un trabajo en colaboración que permita actualizar esta propuesta teniendo en cuenta la realidad actual de la ciudad de Donostia.

Foros

Por primera vez los equipos de mediación de cuatro de las instituciones que participan en este proyecto –San Sebastián 2016 Fundazioa, Tabakalera, San Telmo Museoa y Koldo Mitxelena Kulturunea– colaboran creando un foro de encuentro y reflexión en torno a las prácticas pedagógicas, que continuará como legado una vez finalizada la exposición.

El foro consistirá en sesiones abiertas al público en las que representantes de cada una de las instituciones darán a conocer las propuestas desarrolladas en el marco del proyecto Tratado de paz, e invitarán a reflexionar de manera conjunta sobre las mismas y sobre las prácticas artísticas y la pedagogía.

Las dos primeras sesiones tendrán lugar en el propio espacio de la exposición, y su punto de partida serán dos de los casos de estudio seleccionados.

Actividades

San Telmo Museoa

- **Cine:** Julio y agosto. En total cuatro proyecciones y una charla en septiembre incluida en *Cine de ideas, Ideas de cine*.
- **Noche de 1516-2016. Tratados de paz:** apertura nocturna en una noche de verano. Entrada gratuita a la exposición y al claustro de 20.00 a 24.00.

Visitas guiadas

San Telmo Museoa

Información y reservas:

stm_erreserbak@donostia.eus

T. 943 48 15 61.

- **Visitas guiadas**
Sábados, 12:30 (euskera), 17:30 (castellano) a partir del 25 de junio.
Duración: 1 hora.
- **Visita guiada con reserva anticipada**
Duración: 1 hora y 30 minutos.
- **Taller visita guiada**
Julio y agosto para grupos de tiempo libre y para todos los grupos de niños y niñas que quieran participar.

Koldo Mitxelena Kulturunea

Información y reservas:

kmk@komazk.com

T. 943 112756.

- **Visitas guiadas programadas**
Jueves semanas 1 y 3 en euskera.
Semanas 2 y 4 en castellano.
Hora: 18:30. Duración: 1 hora. Gratuita.
- **Visitas guiadas no programadas abiertas a todos los grupos** Reserva previa. Duración: 1 hora. Gratuita
- **Talleres visitas guiadas para familias** (*Sadako y las grullas de papel, Una imagen mil historias*)
Julio: todos los sábados. Hora: 12.00 horas. Gratuita.
- **Talleres visitas guiadas para grupos de tiempo libre** (campamentos, asociaciones, grupos de danza, grupos de teatro...). Jóvenes y adultos. (*Sadako y las grullas de papel, Una imagen mil historias*). Reserva previa. Duración: 1 hora. Gratuita.

Recorrido por la exposición general

San Telmo Museoa y Koldo Mitxelena Kulturunea

Partirá de San Telmo Museoa y finalizará en Koldo Mitxelena Kulturunea.

Hora: 17:00. Dos martes al mes. El segundo martes del mes en euskera y el cuarto en castellano. Duración: 40 minutos en San Telmo, recorrido de 20 minutos hasta Koldo Mitxelena Kulturunea y 40 minutos en Koldo Mitxelena Kulturunea).

Información e inscripciones: stm_erreserbak@donostia.eus o 943-481561.

Publicaciones

Con motivo de la exposición *1516-2016. Tratados de paz* se publicará un extenso libro-catálogo que da cuenta del desarrollo del proyecto *Tratado de paz*. La exposición *1813. Asedio, incendio y reconstrucción de San Sebastián* está comprendida en el catálogo a modo de *convolut*, como un libro dentro de un libro. El texto curatorial articula el libro, así como las imágenes de las obras incluidas en la exposición mediante un recorrido anacrónico a través de los índices recomendados por la Escuela Ibérica de la Paz en el siglo XVI para los tratados de paz: Historia, Territorios, Emblemas, Milicias, Muertos, Economía, Armas, Población y Tratados. A la vez, esta secuencia está surcada por varias capas discursivas como son las estancias, los diversos fragmentos de textos relacionados con los índices, o los proyectos pedagógicos. El libro incluye, además, el ensayo de Georges Didi Huberman *Éros politique*.

La exposición *1516-2016. Tratados de paz* irá acompañada también por una guía y un folleto tríptico que sintetizan el proyecto.

1516-2016. Tratados de paz

FECHA	18 de junio-2 de octubre de 2016
LUGAR	San Telmo Museoa y Koldo Mitxelena Kulturunea
COMISARIO	Pedro G. Romero*
PUBLICACIONES	Guía (catálogo), folleto
ORGANIZAN	Donostia / San Sebastián 2016 Capital Europea de la Cultura, San Telmo Museoa y Koldo Mitxelena Kulturunea
PATROCINADOR GENERAL	Telefónica
COLABORAN	Gobierno de Flandes, Japan Fest y Tabakalera Centro Internacional de Cultura Contemporánea
ENTIDADES PRESTATARIAS	Abadía Sacromonte, Museo Arqueológico y Etnológico de Granada, Centro Andaluz de Documentación de las Artes Escénicas, Colegio Ramiro de Maeztu (Madrid), Espai Visor, Gabi Jiménez, Getty Images, Hiroshima Peace Memorial Museum, Instituto Ramiro de Maeztu, Koldo Mitxelena Kulturunea, Residencia de Estudiantes, Maria Berrios / Jakob Jakobsen, Museo Lucerna, Musée National des Châteaux de Versailles et de Trianon, San Telmo Museoa, Real Academia de la Historia, Ricard Meneu, The Auschwitz-Birkenau State Museum, Wirtschafts Museum, Sinti und Roma Museum, Stedelijke Museum voor Actuele Kunst, (S.M.A.K Gantes)

MUSEOS COLABORADORES	Archivo F.X., Artium Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo, Biblioteca Nacional de España, Calcografía Nacional, Centre Pompidou, Frac Aquitaine-Fonds Régional d'Art Contemporain Aquitaine, Fundación Museo Jorge Oteiza, Museo de América, Musée d'Aquitaine, Musée Bonnat-Helleu, Musée du Louvre, Rijksmuseum, Museo de Bellas Artes de Álava, Museo de Bellas Artes de Bilbao, Museo del Ejército, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Museo Nacional del Prado, Museo Vasco y de la Historia de Bayona, Zumalakarregi Museoa, Museu d'Art Contemporani de Barcelona, Museu Nacional d'Art de Catalunya
----------------------	---

* **Pedro G. Romero** opera como artista desde 1985. Trabaja en dos grandes aparatos, el Archivo F.X. y la Máquina P.H. Participa en UNIA artepensamiento y en la Plataforma de Reflexión de Políticas Culturales (Sevilla). Es comisario/curador del proyecto *Tratado de paz*. Con Archivo F.X. ha presentado, entre otras, el proyecto *La Comunidad vacía. Política*. (Fundació Antoni Tàpies, Barcelona) y Economía Picasso/Economía (Museo Picasso, Barcelona). Ha desplegado su trabajo en *La Escuela Moderna* para la 31 Bienal de Sao Paulo. En Máquina P.H. promueve la Plataforma Independiente de Estudios Flamencos Modernos y Contemporáneos. Es director artístico del bailar Israel Galván y colabora con distintos artistas. Fue curador del proyecto *Ocaña. Acciones, actuaciones, activismo 1973-1983* para la Virreina de Barcelona y el Centro de Arte Montehermoso en Vitoria. La editorial Muditó publicó su libro *Exaltación* de la visión sobre el cine de Val del Omar.

ORGANIZAN



PATROCINADOR GENERAL

Telefónica

COLABORAN



SOCIOS INSTITUCIONALES



SAN TELMO MUSEOA

PATRONOS PRIVADOS

eitb EL DIARIO VASCO kutxa

EMPRESAS BENEFACTORAS

berria SEIZ GARA naiz:

San Telmo Museoa

Zuloaga plaza 1
20005 Donostia/San Sebastián
T +34 945 481 580
www.santelmomuseoa.com

Ayuntamiento de San Sebastián

Alcalde
Eneko Goia

*Concejala delegada de Capitalidad 2016,
Cultura, Euskera y Educación*
Miren Azkarate

Donostia Kultura

Director gerente de Donostia Kultura
Jaime Otamendi

Directora del Museo San Telmo
Susana Soto

Koldo Mitxelena Kulturunea

Urdaneta 9
20006 Donostia/San Sebastián
T +34 945 112 760
www.kmk.gipuzkoakultura.eus

Diputación Foral de Gipuzkoa

Diputado general
Markel Olano Arrese

*Diputado Foral del Departamento de
Cultura, Turismo, Juventud y Deportes*
Denis Itxaso Gonzalez

Directora General de Cultura
María José Telleria Etxeberria

*Jefe del Servicio de Biblioteca, Promoción
y Difusión Cultural*
Francisco Javier López Landatxe

*Dirección de contenidos y coordinación
de la sala de exposiciones*
Ana Salaberria Monfort

Fundación Donostia/San Sebastián 2016

Easo, 45
20006 Donostia/San Sebastián
T +34 945 485 544
info@dss2016.eu
www.dss2016.eu



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



ORAIN
GIPUZKOA



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE
SECRETARÍA DE ESTADO DE CULTURA

Equipo DSS2016EU

Director general

Pablo Berástegui Lozano

Asistencia a dirección

Amaia Rezola García

Director programa cultural

Xabier Paya Ruiz

Coordinadora general

Ruth Pérez de Anucita

Responsables de Faro

Inesa Ariztimuño Olmeño

Lorena Montejo Hinojosa

Ainara García Martínez

Coordinación muelles

Amalur Gaztañaga Montero

Iker Tolosa Lafuente

Aitzol Astigarraga Pagoaga

Asier Basurto Arruti

Iñigo Cantero Loinaz

Gestión de proyectos

Imanol Otaegi Mitxelena

Arrate Velasco Delgado

Itziar Zorita Aguirre

Saioa Torre Bilbao

Felipe Retamal Dilva

Jaione Cabaleiro Camacho

Aintzane Gamiz Iraola

Ziortza Basaguren Uriarte

Mikel Goñi Larrea

Maialen Sobrino

Sara Ruesgas Uzin

Asistencia al programa cultural

Larraitz González Gurruchaga

Uxue Guerrero Aizpuru

Itoitz Guerrero Barbarin

Maddalen Zabaleta

Directora finanzas y administración

Garbiñe Muñoa Hospital

Administración y contratación

Irune Soto Cotorro

Ana Jesús Zubizarreta Goya

Josune Plazaola Arrese

María Aguirre Landa

Iñigo Eguizabal Ruiz

María Jesús Lertxundi Lizaso

Silvia Bea Hidalgo

Iñaki Campo Esnaola

Recursos Humanos

Javier Sampedro Olalde

Director de comunicación

Fernando Álvarez Busca

Jefatura de prensa

Katerin Blasco Egia

Beñat Doxandabaratz Otaegi

Gestión de contenidos

Iban Lertxundi Zabala

Dirección de arte

Julen Cano Linazasoro

Maitane Gartzandia Agirrezabalaga

Comunicación de proyectos

Maidier Urteaga Belza

Leire Palacios Eguiguren

Lierni Castaño Caballero

Nagore Anabitarte López

Miren Pérez Eguireun

Imanol Gallego Mezquita

Mireia Unanue Pumar

Ainhoa Iribar Arostegui

Comunicación digital

Mikel Huarte Maisterrena

Mentxu Nieva Fatela

Heidi Otaduy Diez

Relaciones Internacionales

Eneko Garate Iturralde

Leyre Barinagarrementeria Arrese

Responsable Marketing y patrocinio

Josune Ausin Arruti

Marketing y patrocinio

Laura Quemada Martínez

Roberto Letona Palacio

Yolanda Piñas Peña

Relaciones públicas

Raquel Rodríguez Nogales

Protocolo

TISA (Ainara Monasterio)

Directora de participación

Enara García García

Participación y evaluación

Ainhoa Zabala Arreche

Aitzole Araneta Zinkunegi

Iker Blas Mendoza

Director de producción

José Ignacio Abanda Novillo

Coordinadora de producción

Kris Olaizola García

Responsable de producción técnica

Sergio López Goñi

Producción de proyectos

María Victoria Izquierdo

Idoia Rezabal Goenaga

Itziar Iraola Alonso

Nerea Garmendia de la Fuente

Maddi Carton Etxeberria

Nerea Azurmendi Gorrotxategi

Narrea Sancho Amundarain

Javier Langara Martínez

Asistencia a la producción

Maite Laka Itxaso

Raquel Olaizola González

Aizpea Mendi Marcuerquiaga

Haizea Galarreta Fernández

1516-2016
Tratados de paz

Organizan
Donostia/San Sebastián 2016
San Telmo Museoa
Koldo Mitxelena Kulturunea

Concepción de la idea
Santiago Eraso

Comisario
Pedro G. Romero

Comité científico
Beatriz Colomina
Catherine David
Bernardo J. García

Coordinación y producción general
BNV producciones
Donostia/San Sebastián 2016:
Amalur Gaztañaga

Coordinación de la exposición
Carolina Martínez
Área de Exposiciones de San Telmo
Museoa
Koldo Mitxelena Kulturunea:
Ana Salaberria

Asistente de coordinación
Área de Exposiciones de San Telmo
Museoa
Koldo Mitxelena Kulturunea:
Javier Sánchez

Diseño de espacios expositivos
Isaías Griñolo

*Asistencia gráfica, modelizaciones,
diseño expositivo en 3D*
Ula Iruretagoiena

Registro de obra y restauración
Área de Restauración y Conservación de
San Telmo Museoa
Patricia Arrue Elorza
Carmen Martín Martín
Amaia Sánchez Bakaikoa
José Luis Larrañaga Odriozola
Lurdes Plano Eguizurain
Henar Peso Delgado
Equipo 7 Restauración S.A.

Comunicación
Área de Comunicación San Sebastián 2016
Área de Comunicación San Telmo Museoa
Koldo Mitxelena Kulturunea:
Edurne Domingorena

Asistencia de comunicación
Paola Fernández
Acerca Comunicación

Web
Bit&Mina S.L.L.
Área de Comunicación San Sebastián 2016
Área de Comunicación San Telmo
Museoa
Koldo Mitxelena Kulturunea:
Pedro Layant

Actividades
Áreas de Educación y Actividades de
San Telmo Museoa

Gestión de públicos
Área de públicos de San Telmo Museoa
Sureuskadi

Contratación
Donostia/San Sebastián 2016:
Irene Soto

Archivo y documentación

Inmaculada Salinas
Área de Biblioteca, Documentación y
Archivo de San Telmo Museoa

Gráfica

Filiep Tacq
Joaquín Gáñez
Didart

Rotulación y reproducciones

Druck Servicios Gráficos S.L.U.
Luminosos Arga

Montaje e iluminación

Intervento 2 S.L.
Equipo 7 Restauración S.A.

Asistencia montaje y audiovisuales

Área de Mantenimiento y Producción de
San Telmo Museoa
Equipo 7 Restauración S.A.

Carpintería

SIT Grupo Empresarial S.L.
Mella Aroztegia SLU

Seguros

Zihurko Sociedad de Correduría de
Seguros S.A.U.
MAPFRE ESPAÑA, Compañía de
Seguros y Reaseguros, S.A.
Aon Gil y Carvajal, S.A. Correduría de
Seguros Sociedad Unipersonal
Léon Eeckman S.A.
Ribé Salat
Lloyd's
Helvetia Compañía Suiza, S.A. de
Seguros y Reaseguros

Transporte

Ordax Coordinadora de Transportes y
Mercancías S.L.

Seguridad

SABICO

Mediación

Responsables de propuesta pedagógica
Leire San Martín
Sara Martín Terceño

Equipo de trabajo

Donostia / San Sebastián 2016:
Iker Tolosa, Artaziak, S.C.
Tabakalera:
Leire San Martín, Artaziak, S.C.,
Nerea Hernández
Área de Educación,
Arazi Ikt S.L.
Koldo Mitxelena Kulturunea:
KOMÁ, kultur zerbitzuak, S.L.

Diseño y programación de la aplicación

Savanna Studioa
Talaíos Koop

Catálogo

Edita

Donostia / San Sebastián 2016

Diseño

Filiep Tacq

Maquetación

Joaquín Gáñez

Coordinación editorial

Mónica Carballas

Traducciones

Irene Hurtado
Nuria Rodríguez
Nadine Janssen
Maramara Taldearen Hizkuntza
Zerbitzuak, SL

© *De la edición*

Donostia / San Sebastián 2016

© De los textos y traducciones, sus
autores

© The Estate of Nancy Spero. VEGAP,
Donostia / San Sebastián, 2016

© Associació Cultural Helios Gómez,
VEGAP, Donostia / San Sebastián, 2016

© Marcel Broodthaers, Joaquín Vaquero
Turcios, Luis Gordillo, Alice Creischer,
José Vela Zanetti, Jean Carlu, Alberto
Sánchez, Pier Paolo Pasolini, VEGAP,
Donostia / San Sebastián, 2016

Los organizadores agradecen la colaboración de las siguientes entidades y particulares:

Abadía del Sacromonte, Granada
Aby Warburg Institute, Londres
Agencia Andaluza de Instituciones Culturales. Consejería de Cultura, Junta de Andalucía
Arabako Arte Ederren Museoa/Museo de Bellas Artes de Álava, Vitoria-Gasteiz
Archivo F.X., Sevilla
Archivo General Militar de Madrid
Archivos Intermedio Militar de Melilla
Artium de Álava, Vitoria-Gasteiz
Atlas Van Stolk, Róterdam
Auschwitz-Birkenau State Museum
Biblioteca Nacional de España, Madrid
Biblioteca Central Militar, Madrid
Bilboko Arte Ederren Museoa/Museo de Bellas Artes de Bilbao
BNV Producciones, Sevilla
Centre Pompidou, París. Musée national d'art moderne / Centre de création industrielle
Centro de Documentación de las Artes Escénicas de Andalucía
Colegio Público Ramiro de Maeztu, Madrid
Collection Frac Aquitaine, Burdeos
Cultural Center of German Sinti and Roma, Heidelberg
Donostiako Udala
Embajada de Bélgica. Delegación del Gobierno de Flandes
Embajada de Francia. Institut français d'Espagne
Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoa, Altzuza
Galerie Jérôme Poggi, París
Galerie de Jonckheere, Bruselas
Gipuzkoako Foru Aldundia
Hiroshima Peace Memorial Museum
Instituto de Historia y Cultura Militar, Madrid
Instituto Público Ramiro de Maeztu, Madrid
Koldo Mitxelena Kulturunea, Donostia/San Sebastián
Musée d'Aquitaine, Burdeos
Musée Basque et de l'histoire de Bayonne
Musée Bonnat-Helleu
Musée des beaux-arts de Bayonne
Musée Goupil, Burdeos
Musée du Louvre, París
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique
Musée de l'histoire de France, Château de Versailles
Museo Arqueológico y Etnológico de Granada, Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía
Museo de América. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid
Museo del Ejército, Ministerio de Defensa, Toledo
Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid
Museo Nacional del Prado, Madrid
Museu d'Art Contemporani de Barcelona
Museu Nacional d'Art de Catalunya, Barcelona
Museu Etnològic, Ajuntament de Barcelona
Museum Catharjneconvent, Utrecht
Obispado de Vitoria. Delegación de Patrimonio Histórico, Artístico y Documental de la Diócesis de Vitoria
Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Calcografía Nacional, Madrid
Residencia de Estudiantes, Madrid
Rijksmuseum, Amsterdam
San Telmo Museoa, Donostia/San Sebastián
University of Reading
Zumalakarregi Museoa, Ormaiztegi

y a todas las personas que de un modo u otro han colaborado en esta exposición.

www.bakeituna.dss2016.eu

#Bakeituna

#TratadoDePaz



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
DSS2016.EU

EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE

BAKEA
PAZ
PAIX
PEACE



ORGANIZAN



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA



San Telmo Museoa



PATROCINADOR GENERAL

Telefonica

COLABORAN

Gobierno de Flandes

EU JAPAN fest

TABAKALERA

SOCIOS INSTITUCIONALES



donostiakultura.com

SAN TELMO MUSEOA

PATRONOS PRIVADOS



EMPRESAS BENEFACTORAS

